

سامية محمد مصطفى



شبكة المعلومات الجامعية

بسم الله الرحمن الرحيم



سامية محمد مصطفى



شبكة المعلومات الجامعية



شبكة المعلومات الجامعية التوثيق الالكتروني والميكروفيلم



سامية محمد مصطفى



شبكة المعلومات الجامعية

جامعة عين شمس

التوثيق الإلكتروني والميكروفيلم

قسم

نقسم بالله العظيم أن المادة التي تم توثيقها وتسجيلها
علي هذه الأقراص المدمجة قد أعدت دون أية تغيرات



يجب أن

تحفظ هذه الأقراص المدمجة بعيدا عن الغبار



سامية محمد مصطفى



شبكة المعلومات الجامعية



بعض الوثائق الأصلية تالفة



سامية محمد مصطفى



شبكة المعلومات الجامعية



بالرسالة صفحات لم ترد بالأصل



جامعة القاهرة
كلية دار العلوم
قسم علم اللغة
والدراسات السامية والشرقية

رسالة ماجستير
بـعـنـوان

معاجم مجمع اللغة العربية
دراسة لغوية
في
المادة والمنهج

إشرافه :

الأستاذ الدكتور / أحمد مختار عمر

إعداد الطالب :

عمرو محمد فرج مذكور

القاهرة

١٤١٩ هـ / ١٩٩٨ م

B

١٤١٣.



إهداء

إلى :

والدي - رحمه الله - دعاءً بالجنة

والدي - بارك الله فيها - فضلاً وكرامةً

زوجتي وولدي - بارك الله فيهم - وفاءً وأملاً

الفهرس

الموضوع	الصفحة
المقدمة	ز
المستخلص	ك

التمهيد	(٧ - ١)
أولاً : مصطلح المعجم	٢
ثانياً : المعجم العربي نظرة تاريخية	٤
ثالثاً : تصنيف المعاجم اللغوية	٥

الباب الأول	(٦٨ - ٨)
(معاجم المجمع ومادتها)	
الفصل الأول : معاجم المجمع .	(٢٧ - ٨)
أولاً : المجمع والخلفية اللغوية والثقافية	٩
ثانياً : تعريف بالمعاجم	١٢
ثالثاً : تصنيف معاجم المجمع	١٧
رابعاً : محتويات المعاجم	٢٤

الفصل الثاني : مادة المعاجم .	(٦٨ - ٢٨)
المبحث الأول : مصادر المادة	٢٩
المبحث الثاني : اختيار المداخل	٣٥
المبحث الثالث : أنواع المداخل	٤٧
أولاً : المُعَرَّب	٤٨
ثانياً : الدخيل	٥٢
ثالثاً : المولد	٥٥
رابعاً : المُحَدَّث	٥٩
خامساً : المجمع	٦١
سادساً : الفصيح	٦٣
المبحث الرابع : المعلومات الموسوعية	٦٦

الباب الثاني	(٢٢٢ - ٦٩)
(معالجة المداخل)	
الفصل الأول : مصطلح المدخل .	(٨٧ - ٧٠)
أولاً : تحديد المصطلح	٧١
ثانياً : تصنيف المداخل	٧٢
ثالثاً : خصائص المدخل	٧٦

(٨٨ - ١١٥)

الفصل الثاني : ترتيب المداخل .

٨٩	أولاً : نظرة تاريخية
٨٩	١- ترتيب المعاجم قديماً
٩٠	٢- ترتيب المعاجم حديثاً
٩٢	ثانياً : ترتيب معاجم المجمع
٩٢	١- الترتيب الخارجي
٩٧	٢- الترتيب الداخلي
٩٧	أ- ترتيب المداخل الرئيسية
٩٧	(١) ترتيب الأفعال
١٠٤	(٢) ترتيب الأسماء
١٠٨	ب- ترتيب المداخل الفرعية
١٠٨	(١) المداخل المركبة
١١٠	(٢) التعبيرات الاصطلاحية
١١٢	ج- ترتيب المعاني
١١٤	٣- تكرار المداخل

(١١٦ - ٢٢٢)

الفصل الثالث : وظائف المعجم .

(١١٩ - ١٩٧)

المبحث الأول : المعنى و(وسائل شرح المعنى)

١٢٠	أولاً : الشرح بالتعريف
١٤٠	ثانياً : الشرح بذكر المرادف أو المضاد
١٤٦	ثالثاً : الشرح بتحديد المكونات الدلالية
١٥٤	رابعاً : الشرح بذكر السياق
١٦١	خامساً : استخدام الأمثلة التوضيحية
١٨٨	سادساً : استخدام التعريف الاشتمالي
١٨٩	سابعاً : استخدام التمثيل الظاهري
١٩٤	ثامناً : استخدام الصور والرسوم
١٩٧	تاسعاً : الشرح بذكر وظيفة الكلمة
١٩٨	المبحث الثاني : الهجاء وضبط المداخل
٢٠٧	المبحث الثالث : تحديد الأصل الاشتقاقي (الإتيولوجيا)
٢٠٣	المبحث الرابع : معلومات الاستعمال
٢١٨	المبحث الخامس : المعلومات الصرفية والنحوية
٢٢٢	المبحث السادس : المعلومات الموسوعية

(٢٢٣ - ٢٢٩)

الخاتمة

٢٢٣	أولاً : نتائج البحث
٢٢٧	ثانياً : تحديث العمل المعجمي بالمجمع

٢٣١	أولاً : المادة الموسوعية
٢٣١	أ- المصطلحات
٢٣١	١- المصطلحات في الكبير
٢٣٣	٢- المصطلحات في الوسيط والوجيز
٢٤٤	ب- الأعلام وظواهر أخرى
٢٤٤	١- الأعلام في الكبير
٢٥٣	٢- الأعلام في الوسيط والوجيز
	ثانياً : المُعَرَّب .
٢٦٢	١- المعرب في الكبير
٢٦٣	٢- المعرب في الوسيط والوجيز
	ثالثاً : الدخيل .
٢٦٦	١- الدخيل في الكبير
٢٦٦	٢- الدخيل في الوسيط والوجيز
	رابعاً : المُولَد .
٢٦٨	١- المولد في الكبير
٢٦٨	٢- المولد في الوسيط والوجيز
	خامساً : المُحَدَّث .
٢٧٢	١- المحدث في الكبير
٢٧٢	٢- المحدث في الوسيط والوجيز
	سادساً : المَجْمَعِي .
٢٧٧	١- المجمع في الكبير
٢٧٧	٢- المجمع في الوسيط والوجيز
	سابعاً : المداخل المركبة .
٢٨٦	١- المداخل المركبة في الكبير
٢٨٩	٢- المداخل المركبة في الوسيط والوجيز
	ثامناً : التعبيرات الاصطلاحية .
٢٩٥	١- التعبيرات الاصطلاحية في الكبير
٢٩٦	٢- التعبيرات الاصطلاحية في الوسيط والوجيز
٣٠١	المراجع
٣١٢	ملخص باللغة العربية
٣١٤	ملخص باللغة الإنجليزية

المقدمة

تمثل صناعة المعجم مجالاً هاماً من مجالات علم اللغة التطبيقي . وقد كان للعرب القدماء قدم راسخة في صناعة المعجم ، إلا أنها تخلفت حديثاً عن مثيلاتها في اللغات الأوربية . ومن هنا تظهر أهمية الدراسة ، حيث اتجه البحث لدراسة معاجم مجمع اللغة العربية العامة التي تمثل جزءاً من صناعة المعجم العربي الحديث . ومن خلال الدراسة تظهر مدى التحديات والصعوبات التي تواجه صناعة المعجم العربي حديثاً في مؤسسة لغوية هي (مجمع اللغة العربية) .

والمعجم صورة صادقة للواقع اللغوي والثقافي والاجتماعي الذي أفرزه فاللغة ظاهرة اجتماعية ، لذلك فإن دراسة مثال للمعجم العربي الحديث تسهم في دراسة جانب اجتماعي هام يؤثر ويتأثر بالظواهر الاجتماعية الأخرى .
وتهدف الدراسة إلى :-

١- استخلاص أسس صناعة المعجم بالجمع .

٢- تحليل المعاجم من خلال دراسة مادتها وكيفية معالجتها .

٣- تحديد مدى التزام المجمع بنظرياته في صناعة المعجم .

٤- الوصول إلى أهم العوامل المؤثرة في صناعة المعجم بالجمع .

٥- محاولة وضع مجموعة من الأسس التي تساعد على تحديث العمل المعجمي بالجمع .

وتعتمد الدراسة على المنهج الوصفي ، حيث تقوم بملاحظة الظاهرة ، ورصدها وتحليلها ثم الوصول إلى النتائج . كما تعتمد على المقارنة بين معاجم المجمع الثلاثة من حيث الأهداف والمادة ومعالجة هذه المادة . ولا يحاول البحث أن يفرض أفكاراً أو نتائج مسبقة يريد أن يثبتها ، لكنه يعتمد الملاحظة والاستقراء والإحصاء والتحليل محاولاً الوصول إلى نتائج ربما تخدم البحث اللغوي عامة ، وصناعة المعجم خاصة .
وتخلف المكتبة العربية بالكثير من البحوث التي تقوم على دراسة المعاجم ، لكنها في أغلبها تقوم على دراسة المعاجم القديمة . أما الدراسات التي تناولت أعمال المجمع فهي كما يلي :

ربما كانت أقدم دراسة أشارت إلى معاجم المجمع هي دراسة حسين نصار عام ١٩٥٦م ، التي أشارت سريعاً إلى مشروعات المجمع حيث لم تكن قد ظهرت معاجم المجمع بعد . وفي نفس العام قدم عبد الله درويش في كتابه المعاجم العربية سبع صفحات درس فيها مشروعات المجمع .

وتأتي دراسة عدنان الخطيب في كتابه (المعجم العربي بين الماضي والحاضر) المنشور عام ١٩٦٧م حيث يعرض مجموعة من الملاحظات على المعجم الوسيط ، وهي مأخوذة في أغلبها من المقالات التي نشرها تباعاً في مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق . ثم يأتي كتابه المخصص لدراسة المعجم الوسيط (المعجم العربي ونظرات في المعجم الوسيط) المنشور عام ١٩٦٨م ، وهو عبارة عن كل المقالات التي نشرها تباعاً في مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق ، وقد خصص الكاتب الجزء الثاني من كتابه لتتبع المعجم الوسيط في طبعته الأولى ، وكان تتبعه في الأغلب بعرض المادة وشرحها ، وتقديم تعليقه عليها . وأغلب تعليقاته تعود إلى جانب شرح المادة . وقد اعتمد الوسيط في طبعته الثانية على كثير من ملاحظات عدنان الخطيب .

أما كتاب (المعاجم اللغوية في ضوء دراسات علم اللغة الحديث) لمحمد أحمد أبو الفرج عام ١٩٦٦م ، فيقوم على دراسة تطبيقية مقارنة بين ثلاثة معاجم هي أساس البلاغة ولسان العرب والمعجم الوسيط ، ويكاد يكون هذا الكتاب أكثر الكتب عرضاً ومناقشة للمعجم الوسيط في صورة قضايا وليس في صورة مواد وتعليقات كما فعل عدنان الخطيب ، حيث ناقش ترتيب المواد في المعجم ، وشرح المعنى حيث عرض لدراسة أصوات اللغة والنحو والصرف ، والمعنى المعجمي ، ووسائل تفسير المعنى .

وتقتصر هذه الدراسة على المعجم الوسيط ، لأنها سابقة لظهور الوجيز ، ولظهور حرف الهمزة - كاملاً- من الكبير . كما أنه مال في أغلب الأحيان إلى عرض منهج الوسيط دون إبداء ملاحظات ، كما أنه اقتصر في وسائل شرح المعنى علي التفسير بالمغايرة (المضاد) ، والتفسير بالترجمة التي تعني عنده المرادف والشرح ، والتفسير بالمصاحبة . والتفسير بالسياق . وهو في أغلب تناولاته يهتم بصورة كبيرة بالتأصيل النظري الذي يعتد به أكثر من التطبيق ، ثم يأتي بمثال واحد - غالباً - على التنظير السابق ويكون المثال مطابقاً لتنظيره؛ فيكاد لا يقدم نقداً إلى المعجم الوسيط . ولا أقصد من وراء ذلك غمطاً لحق الكتاب - معاذ الله - وإنما أقصد إبراز مكان بحثي من هذا الكتاب . فالبحث الذي بين أيديكم يعتمد في مادته على معاجم الجمع الثلاثة . ويحاول أن يصنّف القضايا ، ويستخلص الأصول من المعاجم ذاتها . واضعاً في اعتباره تطور صناعة المعجم الحديث .

ويأتي كتاب (المعاجم العربية دراسة تحليلية) لعبد السميع محمد أحمد المنشور عام ٩٧٤م، فيعرض للمعجم الكبير في عشر صفحات ، وللوسيط في ثلاث صفحات ، وتعتمد دراسته للمعجمين على تقديم الأمثلة أكثر من التحليل .

أما المقالات ، فهناك مقال (مساكن الترتيب المنهجية) لإبراهيم بن مراد بمجلة المعجمية العدد الثالث ، وعرض فيه للترتيب في المعجم الوسيط ، حيث ناقش ترتيب المداخل المركبة ، والرباعي والملحق به ، والألفاظ الأجنبية ، وتكرار المداخل .

وعرض مقال (مع الوسيط في طبعته الثانية) لإدريس بن الحسن العلي بمجلة اللسان العربي العدد ٣٣ لبعض المآخذ علي الوسيط خاصة في نقص بعض المداخل .

أما مقال عبد العزيز مطر (الوسيط بين المحافظة والتجديد) ، المنشور في مجلة الجمع عدد ٦٩ ، وفي كتابه في نقد المعاجم والموسوعات ، فهو يبرز بعض جوانب القدم والجديد في الوسيط ، معتمداً في ذلك على إحصاء الألفاظ المحدثّة والمولدة والجمعية في المعجم .

أما مقال علي يونس (ملاحظات في الوسيط والوجيز) المنشور في مجلة الفيصل عدد ٢٠٨ ، فيكاد يكون - فيما أعلم - هو المقال الوحيد الذي قام بدراسة المعجم الوجيز بجانب المعجم الوسيط ، وقد تعرض لبعض الشروح ، وعلّق عليها وعرض لاستخدام الصور والرسوم . كما ناقش نقص بعض المداخل .

أما هذه الأطروحة فإنها تحاول أن تتعرض لأغلب جوانب العمل المعجمي من جمع للمادة ومعالجة لها ، كما تحاول أن تقف على أحدث ما وصلت إليه صناعة المعجم حسب إمكانيات الباحث .

وقد قسّمتُ البحث إلى تمهيد وباين وخاتمة وملاحق :

أ- التمهيد : ويتناول قضايا ثلاثة هي مصطلح المعجم ، ونظرة تاريخية سريعة للمعجم العربي ، وأسس تصنيف المعاجم .

ب- الباب الأول : ويتناول معاجم الجمع ومادتها . وينقسم إلى فصلين :

١- الفصل الأول (معاجم الجمع)

ويشمل أربعة مباحث ، ويناقش الأول منها الخلفية اللغوية والثقافية لنشأة الجمع ، وتاريخه . ويقدم المبحث الثاني تعريفاً بالمعاجم الثلاثة (الكبير ، والوسيط ، والوجيز) موضوع البحث إضافة إلى محاولة فيشر . ويأتي المبحث الثالث ليقوم بتصنيف معاجم الجمع ، ليحدد مكان كل معجم من أسس تصنيف المعاجم التي عُرِضت في التمهيد سابقاً . أما المبحث الرابع فيناقش محتويات المعاجم ؛ مقدماتها ، وملاحقها .

٢- الفصل الثاني (مادة المعاجم)

ويشمل أربعة مباحث . يناقش الأول منها المصادر التي اعتمدت عليها المعاجم في جمع مادتها . ويتناول البحث الثاني منهج اختيار المداخل في المعاجم . ويعرض البحث الثالث لأنواع المداخل المختلفة وهي : المُعَرَّب والدخيل ، والمولد والمحدث والمجمعي والفصيح . ويقوم البحث الرابع على دراسة المعلومات الموسوعية .

ج- الباب الثاني : ويناقش منهج معالجة مداخل المعاجم وينقسم إلى ثلاثة فصول : -

١- الفصل الأول : ويتناول مصطلح المدخل ، وتصنيف المداخل ، وخصائصها .

٢- الفصل الثاني : ويتناول ترتيب المداخل في معاجم الجمع ويبدأ أولاً بنظرة تاريخية لترتيب المداخل في المعاجم قديماً وحديثاً ، ثم يناقش ترتيب المداخل في معاجم الجمع .

ويقسّم قضايا الترتيب إلى :

(١) الترتيب الخارجي (ترتيب الجذور) .

(٢) الترتيب الداخلي . الذي يناقش ترتيب المداخل الرئيسية والمداخل الفرعية . وترتيب المعاني .

(٣) تكرار المداخل .

٣- الفصل الثالث : ويتناول وظائف المعجم . وينقسم إلى ستة مباحث ، يناقش البحث الأول منها المعنى ووسائل شرحه المختلفة . ويتناول البحث الثاني الهجاء وضبط المداخل . ويتناول البحث الثالث قضايا الإتيولوجيا . ويناقش البحث الرابع معلومات الاستعمال . أما البحث الخامس فيتناول المعلومات الصرفية والنحوية . ويأتي البحث الأخير ليناقدش المعلومات الموسوعية .

د- الخاتمة : وتناولت نتائج البحث ، حيث عرضت لأهم العوامل المؤثرة في العمل المعجمي بالجمع ، ثم ناقشت وسائل تحديث العمل المعجمي بالجمع .

هـ- الملاحق : وقُسِّمت إلى ثمانية ملاحق . وهي كالآتي :

١- ملحق المادة الموسوعية وانقسم إلى قسمين : قسم للمصطلحات ، وآخر للأعلام والظواهر الموسوعية الأخرى .

٢- ملحق المُعَرَّب .

٣- ملحق الدخيل .

٤- ملحق المُولَّد .

٥- ملحق المُحَدَّث .

٦- ملحق المجمعي .

٧- ملحق المداخل المركبة .

٨- ملحق التعبيرات الاصطلاحية .

وقدِّمت هذه الملاحق في شكل مقارنة بين المعجم الوسيط والمعجم الوجيز . أما ملاحق المعجم الكبير فلم توضع في المقارنة للفرق الكبير بينها وبين ملاحق الوسيط والوجيز .

وبعد فإنني أتقدم بأسمى آيات الشكر إلى أستاذي الأستاذ الدكتور / أحمد مختار عمر ، على تفضله بالإشراف على البحث ، وعلى ما منحني من عطف وتوجيهات أثّرت البحث والباحث ، جزاه الله عني خير الجزاء .
كما أتوجه بعميق الشكر إلى أستاذي الجليلين :

الأستاذ الدكتور /

الأستاذ الدكتور /

على تفضلهما بمناقشة البحث ، وعلى ما يقدمانه للباحث من توجيهات وملاحظات ونصائح .
ولا أنسى فضل أستاذي الأستاذ الدكتور / محمد حسن عبد العزيز الذي أشرف على البحث في بدايته فأخذ بيدي وكنت أتلمس الطريق . فليصادته جزيل الشكر .

كما أتوجه بالشكر إلى أستاذي الأستاذ الدكتور / داود حلمي السيد . الذي كان له فضل تنبيهي إلى أهمية دراسة المعجم أثناء السنة التمهيدية ، وأهدى إليّ كتابه القيم (المعجم الإنجليزي بين الماضي والحاضر) .
كما أتقدم بالشكر إلى أستاذي الدكتور / محمد صالح توفيق الذي عاونني ، ووجهني وقدّم إلى المراجع .
ولكل من عاونني وأسدى إليّ نصيحة وأخص منهم الدكتور / ضاحي عبد الباقي الخبير بالمجمع ،
والصديقين ؛ الأستاذ / أسامة أبو العباس ، والأستاذ / ثروت عبد السميع المحررين بالمجمع .

وبعد فقد حاولت ألاّ ألوّ جهداً ، إلّا أن التقصير من سمات الإنسان ، فما باله الطالب في أول طريقه بالعلم والبحث . فما كان من صواب فهو من توفيق الله وعونه ، وما كان من تقصير وخلط فهو من نفسي .

{وقل اعملوا فسيرى الله عملكم ورسوله والمؤمنون}

صدق الله العظيم